

Paritair Comité voor de binnenscheepvaart

Collectieve arbeidsovereenkomst van
24 november 1999

Loon- en arbeidsvoorwaarden voor de ondernemingen met als activiteit sleepdiensten.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de **ondernemingen welke** onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart **ressorteren**, met als activiteit sleepdiensten.

De bepalingen **betreffende** de arbeidsduur worden genomen in toepassing van de wet van 16 maart 1971, artikel 38 ter, en de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van **nieuwe** arbeidsregelingen in de ondernemingen.

ALGEMENE BEPALINGEN

Art. 2. - Arbeidsduur en werksysteem.

De arbeidsduur wordt bepaald op 1.557,33 uren jaarlijks wat een **gemiddelde** van 32 uren 22 minuten per week betekent. De arbeid wordt op basis van 4 weken werken over een periode van 15 weken georganiseerd. Op voorwaarde dat gedurende 7 dagen aan boord wordt verbleven (prestatiedagen) en een **rustperiode** aansluitend van 14 of 35 dagen is voorzien.

De prestatiedagen worden betaald aan 16 uur per dag met een effectieve prestatie van 13 uur. Een aaneengesloten rustperiode (aan boord) van 8 uur wordt gewaarborgd op een veilige ligplaats. In de mate van de technische mogelijkheden zal de werkgever walspanning voorzien.

Commission paritaire de la batellerie

Convention collective de travail du
24 novembre 1999

Conditions de travail et de rémunération pour les entreprises ayant comme activité les services de remorquage

Article 1er. La présente convention collective de travail **s'applique** aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie, ayant comme activité les services de remorquage.

Les dispositions relatives à la durée du travail sont prises en application de la loi du 16 mars 1971, article 38 ter, et de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises.

DISPOSITIONS GENERALES

Art. 2 - Durée du travail et régime de travail

La durée du travail est fixée à 1.557,33 heures par an, ce qui revient à une moyenne de 32 heures 22 minutes par semaine. Le travail est organisé sur la base de 4 semaines de travail sur une période de 15 semaines, à condition qu'on reste à bord pendant 7 jours (jours de prestation) et qu'une période de repos de 14 ou 35 jours soit prévue.

Les jours de prestation sont payés à 16 heures par jour avec une prestation effective de 13 heures. Une période de repos (à bord) de 8 heures d'affilée est garantie sur un lieu de mouillage sûr. L'employeur prévoira un courant de terre dans la mesure des possibilités techniques.

NEERLEGGING-DEPOT / REGISTR.-ENREGISTRE
25 -11- 1999 / 28 -01- 2000
No

53.752/6/139

Art. 3. - Verloning werksysteem.

De verloning in het werksysteem, 1 week prestatie en 2 of 5 weken rust, wordt forfaitairbepaald op een basismaandloon. Het basismaandloon wordt bepaald door het verwachtjaarinkomen van voltijdse effectieve prestaties te delen door 11. Andere bestaande vergoedingen zijn geïntegreerd in een lumpsum en niet per gebeuren eisbaar. Het veranderlijk deel wordt gekoppeld aan de prestatiedagen en betreft de gepresteerde feestdagen, overuren, en sociaal abonnement.

In de lumpsum is 1 uur voorzien per overdracht van de vertrekkende ploeg en zij zal deze tijd gebruiken om de overdracht en de checklist ordentelijk af te werken.

Het basismaandloon omvat het reële loon. De lumpsum omvat een forfait voor zondagtoeslag, vergoedingen voor feestdagen, systeemtoeslag en de regionale feestdag. Overuren worden betaald, indien door uitzonderlijke omstandigheden meer dan 12 uren op één dag gepresteerd moeten worden, of indien het rustblok door onvoorziene omstandigheden en/of overmacht verbroken wordt. Alleen dringende omstandigheden kunnen het gegarandeerd rustblok onderbreken.

De overuren worden betaald:

voor arbeid gepresteerd door uitzonderlijke omstandigheden in het rustblok:
weekdagen: 150%
zon- en feestdagen: 200%

voor arbeid gepresteerd tussen 12de en 16de uur:
weekdagen: +50%
zon- en feestdagen: +100%

Art. 4. - Referte basislonen

Voor de berekening van de indexverhogingen zijn vanaf 1 januari 1999, volgende referte basislonen (100%) van kracht:

Art. 3 - Rémunération régime de travail

La rémunération dans le régime de travail, 1 semaine de prestation et 2 ou 5 semaines de repos, est déterminée forfaitairement sur un salaire mensuel de base. Le salaire mensuel de base est déterminé en divisant le revenu annuel prévu de prestations effectives à temps plein par 11. D'autres rémunérations existantes sont intégrées dans un "lumpsum" et ne peuvent pas être exigées par prestation. La partie variable est liée aux jours de prestation et concerne les jours fériés prestes, les heures supplémentaires, et l'abonnement social.

Dans le lumpsum, il est prévu 1 heure par transfert de l'équipe qui part et elle utilisera ce temps pour finir dûment le transfert et la liste de contrôle.

Le salaire mensuel de base comprend le salaire réel. Le lumpsum comprend un forfait pour le supplément salarial du dimanche, les rémunérations pour les jours fériés, le supplément de système et le jour férié régional.

Les heures supplémentaires sont payées si, suite à des circonstances exceptionnelles, on doit prester plus de 12 heures en un seul jour, ou si le bloc de repos est interrompu, suite à des circonstances imprévues et/ou à la force majeure. Le bloc de repos peut uniquement être interrompu en cas d'urgence. Les heures supplémentaires sont payées:

pour le travail preste suite à des circonstances exceptionnelles pendant le bloc de repos:
jours ouvrables: 150%
dimanches et jours fériés: 200%

pour le travail preste entre la 12ième et la 16ième heure:
jours ouvrables: + 50%
dimanches et jours fériés: +100%

Art. 4. - Salaires de base de référence

Pour le calcul des augmentations indiciaires, les salaires de base de référence (100 %) suivants sont en vigueur à partir du 1er janvier 1999:

	(BEF)
- Kapitein:	32.823
- stuurman:	28.314
- motorist:	31.243
- assistent-motorist:	27.232
- 1ste matroos:	26.462
- 2de matroos A:	25.537

Het **referte-indexcijfer** wordt ingedeeld in schijven van 0,79 punten en **geeft** aanleiding tot verhoging of verlaging, met 2,5% van het basisloon, indien het referte-indexcijfer zich in een hogere of lagere schijf bevindt.

Referte - Indexschijven

Laagste grens	Hoogste grens	Laagste grens	Hoogste grens
102,08	102,86	106,03	106,81
102,87	103,65	106,82	107,60
103,66	104,44	107,61	108,39
104,45	105,23	108,40	109,18
105,24	106,02	109,19	109,97

Het minimum basismaandloon en de **reële lonen** worden bij verhoging of verlaging aangepast met de volgende bedragen:

	(BEF)
- kapitein:	821
- stuurman:	708
- motorist:	781
- assistent-motorist:	681
- 1ste matroos:	662
- 2de matroos A:	638
- trainee:	361

De bijpassingen gebeuren maandelijks en hebben als referte-indexcijfer dit van de **vorige** maand.

Art. 5. - Minimum basismaandloon.

A. Minimum basisloon.

De huidige minimum basislonen op 1 januari 1999 zijn berekend op 1.557,33 maal het uurloon en gedeeld door 11 maanden en zij bedragen:

	(BEF)
- Capitaine.	32.823
- timonier:	28.314
- motoriste:	31.243
- assistant-motoriste :	27.232
- 1er matelot:	26.462
- 2 ième matelot A:	25.537

L'indice de référence est subdivisé en tranches de 0,79 points et donne lieu à une augmentation ou à un abaissement, de 2,5 % du salaire de base, si l'indice de référence se trouve dans une tranche supérieure ou inférieure.

Tranches indiciaires de référence

Limite inférieure	Limite supérieure	Limite inférieure	Limite supérieure
102,08	102,86	106,03	106,81
102,87	103,65	106,82	107,60
103,66	104,44	107,61	108,39
104,45	105,23	108,40	109,18
105,24	106,02	109,19	109,97

Le salaire mensuel de base minimum et les salaires réels sont rajustés par les montants suivants en cas d'augmentation ou d'abaissement:

	(BEF)
- capitaine:	821
- timonier:	708
- motoriste:	781
- assistant-motoriste:	681
- 1er matelot:	662
- 2 ième matelot A:	638
- stagiaire:	361

Les rajustements se font mensuellement et ont comme indice de référence celui du mois précédent.

Art. 5. - Salaire mensuel de base minimum

A. Salaire de base minimum

Les salaires de base minimums actuels au 1er janvier 1999 sont calculés sur 1.557,33 fois le salaire horaire et divisés par 11 mois et ils s'élèvent à:

	Uurloon (BEF)	Minimum ba- sisloon (BEF)		Salaire horaire (BEF)	Salaire de base minimum (BEF)
kapitein:	651,30	92.208	capitaine:	651,30	92.208
stuurman:	560,25	79.318	timonier:	560,25	79.318
motorist:	620,35	87.826	motoriste:	620,35	87.826
assistent- motorist:	537,95	76.161	assistant- motoriste:	537,95	76.161
1ste matroos:	522,25	73.938	1er matelot:	522,25	73.938
2de matroos A:	502,65	71.163	2ième matelot A:	502,65	71.163
trainee:	285,50	40.420	stagiaire:	285,50	40.420

Deze lonen zijn geldig voor de indexschijf 102,08 - 102,86.

Ces salaires sont valables pour la tranche indiciaire 102,08 - 102,86.

B. Lumpsum.

B. Lumpsum

De lumpsum omvat een forfait voor systeemtoeslag, regionale feestdag, vergoedingen voor feestdagen, aflosvergoeding en zondagtoeslag. De werkelijke lumpsum omvat volgende vergoedingen, systeemvergoeding, betaling regionale feestdag, vergoeding voor feestdagen, aflosvergoeding en zondagtoeslag. En zijn de bedragen die op 1 januari 1999 van toepassing zijn:

Le lumpsum comprend un forfait pour le supplément de système, le jour férié régional, les indemnités pour les jours fériés, l'indemnité de relais et le supplément du dimanche. Le lumpsum réel comprend les indemnités suivantes: l'indemnité de système, le paiement du jour férié régional, l'indemnité pour les jours fériés, l'indemnité de relais et le supplément du dimanche. Et les montants qui sont d'application au 1er janvier 1999 sont les suivants:

	(BEF)		(BEF)
- kapitein:	28.387	- capitaine:	28.387
- stuurman:	24.419	- timonier:	24.419
- motorist:	27.038	- motoriste:	27.038
- assistent-motorist:	23.447	- assistant-motoriste:	23.447
- 1ste matroos:	22.763	- 1er matelot:	22.763
- 2de matroos A:	21.908	- 2ième matelot:	21.908
- trainee:	12.444	- stagiaire :	12.444

Het veranderlijk deel wordt gekoppeld aan de prestatiedagen en betreft de gepresteerde feestdagen, overuren, en sociaal abonnement.

La partie variable est liée aux jours de prestation et concerne les jours fériés prestes, les heures supplémentaires et l'abonnement social.

De werknemers met contract voor onbepaalde tijd zullen het loon van 1ste matroos ontvangen na een periode van zes maanden.

Les travailleurs liés par un contrat à durée indéterminé recevront le salaire de 1er matelot après une période de six mois.

De werknemers met contract voor bepaalde tijd zullen het loon van 2de matroos A ontvangen.

Les travailleurs liés par un contrat à durée déterminé recevront le salaire de 2ième matelot A.

Art. 6. - Bevorderingen en brevettenreglementering.

Art. 6. - Promotions et réglementation des brevets.

Bij elke bevordering, zal voor de bevorderde werknemer de verplichting ontstaan om te varen in één lagere graad.

Pour chaque promotion, le travailleur promu sera obligé de naviguer dans un grade inférieur.

- kapitein in de graad van stuurman
- stuurman in de graad van matroos
- motorist in de graad van assistent-motorist

De werknemer behoudt het loon van de hogere graad. Deze bepalingen gelden enkel voor de eerste drie jaar na ingangsdatum van de bevordering.

De functie van assistent-motorist vervalt, de werknemers die door de werkgever aangeworven worden in de functie motorist, zullen over de door de werkgever vereiste opleiding en brevetten dienen te beschikken. Deze werknemers zullen als boventalig bemanningslid aan boord opleiding krijgen, zoals bepaald door de werkgever gedurende een bepaald aantal wachten. En in de functie betaald worden als trainee. Na deze opleiding zullen betrokken werknemers onmiddellijk inzetbaar zijn als motorist.

De werknemer - trainee die als volwaardig bemanningslid wordt tewerkgesteld, wordt beschouwd als einde opleiding.

Art. 7. - Vergoedingen.

A. Arbeid op wettelijke feestdagen.

De gewerkte uren op wettelijke feestdagen, worden uitbetaald met de maandafrekening. (16 uren)

B. Verplaatsingsvergoeding.

Alle werknemers die in aanmerking komen voor de wetgeving op de tussenkomst van de werkgever in de verplaatsingskosten van het vervoermiddel ontvangen deze tussenkomst van de werkgever, ongeacht of zij het abonnement kopen of niet.

Per week effectieve prestatie zal de verplaatsingsonkost à rato van 1 weekabonnement worden uitgekeerd en berekend tot de aflospunten.

Wanneer de werknemers zich verplaatsen met hun eigen wagen en dit op verzoek van de werkgever, wordt een vergoeding van. 10 BEF/km betaald.

- capitaine dans le grade de timonier
- timonier dans le grade de matelot
- motoriste dans le grade d'assistant-motoriste

Le travailleur maintient le salaire du grade supérieur. Ces dispositions sont uniquement valables pour les trois premières années après la date d'entrée en vigueur de la promotion.

La fonction d'assistant-motoriste est supprimée, les travailleurs engagés par l'employeur dans la fonction de motoriste, devront disposer de la formation et des brevets exigés par l'employeur.

Ces travailleurs recevront une formation à bord en tant que membre d'équipage surnuméraire, tel que prévu par l'employeur, pendant un certain nombre de gardes. Et ils seront payés dans la fonction comme stagiaire. Au terme de cette formation, les travailleurs concernés seront immédiatement employables comme motoriste.

Le travailleur - stagiaire qui est occupé comme membre d'équipage à part entière est considéré comme fin de formation.

Art. 7. - Indemnités.

A. Travail sur des jours fériés.

Les heures prestées sur des jours fériés légaux sont payées lors du paiement mensuel. (16 heures)

B. Indemnité de déplacement.

Tous les travailleurs qui entrent en considération pour la législation sur l'intervention des employeurs dans les frais de déplacement du moyen de transport reçoivent cette intervention de l'employeur, indépendamment du fait qu'ils achètent l'abonnement ou pas.

Par semaine de prestations effectives, les frais de déplacement seront payés au prorata de 1 abonnement hebdomadaire et calculés jusqu'aux points de relais.

Lorsque les travailleurs se déplacent à l'aide de leur propre véhicule et cela à la demande de l'employeur, une indemnité de 10 BEF/km sera payée.

C. Logies - maaltijden.

De werkgever draagt zorg voor de volledige **aanlevering** van maaltijden, linnengoed en onderhoudsproducten. De **organisatie loopt met de ploegwisseling**. Voor het **beschikken** over logies en maaltijden aan boord zal een bedrag van 100BEF per effectief gepresterde dag als voordeel in natura worden aangegeven per werknemer.

D. Vergoeding bij schipbreuk of scheepsongeval.

In geval van schipbreuk, brand aan boord of **elk ander** geval van overmacht, wordt de **aangeworvene** schadeloos gesteld voor **alle** verlies van persoonlijk goed, behalve indien dat verlies **voortvloeit** uit een fout of uit de nalatigheid van de aangeworvene.

E. Brevetten en/of opleiding.

In het kader van de regeling **maritieme** brevettering zijn een groot aantal **werknemers** niet in de mogelijkheid de nodige brevetten voor te leggen. In de aanpassing die hierin wordt voorzien, zal iedere werknemer de kans krijgen tot bijscholing. **Onkosten voortvloeiend** uit de organisatie van de door de **ondernemingen ingerichte** opleidingen tot het **verkrijgen** van de vereiste brevetten, vallen niet ten laste van de werknemer. **Hiervan** kan tweemaal genoten worden.

Art. 8. - Eindejaarspremie.

Aan de personeelsleden zal aan het einde van elk jaar een eindejaarspremie worden toegekend. **Om in aanmerking te komen moet men minstens 75 dagen** (niet opeenvolgend) van het **desbetreffende** dienstjaar in dienst zijn geweest.

De op rust gestelde arbeiders van het afgelopen jaar in vast dienstverband hebben recht op een volledige **premie**.

In geval van overlijden van de werknemer wordt de volledige premie uitgekeerd aan de weduwe of wettelijke **erfgenamen**.

Périodes van ziekte of arbeidsongeval worden voor een maximum van **12 maanden** gelijkgesteld met tewerkstelling.

C. Logement - repas

L'employeur assure la fourniture complète de repas, de linge et de produits **d'entretien**. L'organisation se fait en fonction du changement d'équipe. Pour la disposition de logement et de repas à bord, un montant de 100 BEF par jour effectivement presté sera déclaré comme avantage en nature par travailleur.

D. Indemnité en cas de naufrage ou d'accident maritime

En cas de naufrage, d'incendie à bord ou de tout autre cas de force majeure, la personne embauchée sera indemnisée pour toute perte de bien personnel, sauf si cette perte résulte **d'une** faute ou de négligence de l'embauché.

E. Brevets et/ou formation.

Dans le cadre du règlement maritime de brevets, un grand nombre de travailleurs ne sont pas dans la possibilité de soumettre les brevets nécessaires. Dans l'amendement y prévu, chaque travailleur aura l'opportunité de se perfectionner.

Les frais résultant de l'organisation des formations prévues par les entreprises pour l'obtention des brevets exigés ne sont pas à charge du travailleur. Ce dernier peut en bénéficier deux fois.

Art. 8. - Prime de fin d'année.

Une prime de fin d'année sera octroyée aux membres du personnel à la fin de chaque année. Pour entrer en considération, il faut avoir été en service pendant au moins 75 jours (pas d'affilée) de l'exercice en question.

Les ouvriers mis en retraite qui étaient liés par un contrat de travail fixe pendant l'année écoulée ont droit à une prime complète.

En cas de décès du travailleur, la prime complète est octroyée à la veuve ou aux héritiers légaux.

Les périodes de maladie ou d'accident de travail sont assimilées à l'emploi pour un maximum de 12 mois.

Wijze van berekening van de premie:

- van 75 dagen tot 1 jaar dienst 60 %
- van 1 jaar tot 2 jaar dienst 70 %
- van 2 jaar tot 3 jaar dienst 80 %
- van 3 jaar tot 4 jaar dienst 90 %
- méér dan 4 jaar dienst 100 %

De procenten worden berekend op het minimum basis maandloon van de maand december van het betreffende jaar, d.w.z. zonder toeslag van systeemtoeslag of andere premies die bij het loon kunnen gevoegd worden.

Loon voor **overwerk** is eveneens uitgesloten. De werknemers die op het ogenblik van de uitbetaling nog geen vol jaar dienst hebben, ontvangen deze premie pro rata temporis per gewerkte prestatie.

Wanneer een **werkman** in vast dienstverband treedt, telt de diensttijd gepresteerd met contracten van bepaalde tijd voor de berekening van de **anciënniteit**.

Art. 9. - Gewaarborgd week- en maandloon.

De werknemers hebben recht op gewaarborgd week- en maandloon zoals bepaald in de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978.

De afwezigheid die **aanleiding geeft tot** gewaarborgd loon, wordt verondersteld te liggen tussen 00.00 uur en 24.00 uur.

De periode van **ziekte** en arbeidsongeval gaat steeds in op de aanvangsdatum vermeld op het doktercertificaat.

In geval van arbeidsongeval genieten de werknemers de volwaardige toepassing van de wetgeving ter zake. De werkgever **garandeert** boven de wettelijke **verplichting**, nog een **supplémentaire som** van 50.000 BEF boven het plafond voorzien in de arbeidsongevallenwetgeving.

Het plafond op 1 januari 1998 **bedraagt** 965.010 BEF

Art. 10. - Jaarlijkse vakantie.

De 24 wettelijke Jaarlijkse verlofdagen voor de sleepdiensten is in het werksysteem 4 weken werken over een periode van 15 weken ingeroosterd.

Mode de calcul de la prime:

- de 75 jours à 1 an de service 60 %
- de 1 an à 2 ans de service 70 %
- de 2 ans à 3 ans de service 80 %
- de 3 ans à 4 ans de service 90 %
- plus de 4 ans de service 100 %

Les pour-cents sont calculés sur le salaire mensuel de base minimum du mois de décembre de l'année en question, c. à d. sans supplément de système ou d'autres primes qui peuvent être ajoutés au salaire.

Le salaire pour du travail supplémentaire est également **exclu**. Les travailleurs qui, au moment du paiement, n'ont pas encore travaillé une année de service complète reçoivent cette prime pro rata temporis par prestation effectuée.

Lorsqu'un ouvrier reçoit un contrat fixe, le temps de service presté dans le cadre de contrats à durée déterminée est pris en compte pour le calcul de l'ancienneté.

Art. 9. - Salaire hebdomadaire et mensuel garanti.

Les travailleurs ont droit à un salaire hebdomadaire et mensuel garanti, tel que prévu par la loi sur les contrats de travail du 3 juillet 1978.

L'absence qui donne lieu au salaire garanti est supposé être comprise entre 00.00 heures et 24.00 heures.

La période de maladie ou d'accident de travail prend toujours cours à la date initiale mentionnée sur le certificat médical.

En cas d'accident de travail, les travailleurs bénéficient de l'application à part entière de la législation en la matière. En plus de l'obligation légale, l'employeur garantit encore un montant supplémentaire de 50.000 BEF en plus du plafond prévu dans la législation sur les accidents de travail.

Le plafond s'élève à 965.010 BEF au 1er janvier 1998.

Art. 10. - Vacances annuelles.

Les 24 jours de congé annuels légaux pour les services de remorquage sont introduits dans l'horaire de 4 semaines de travail sur une période de 15 semaines

Art. 11. - Anciënniteitverlof

Het anciënniteitverlof **bedraagt** per volledig vijfjaar dienstanciënniteit in de sector, één dag.

Wanneer een **werkman** in vast dienstverband treedt, telt de **diensttijd** gepresteerd met contracten van bepaalde tijd voor de **berekening** van de anciënniteit.

Vanaf 35 jaar dienstanciënniteit in de sector **heeft** de werknemer recht op één bijkomende dag.

Art. 12. - Klein verlet

De **werknemers** genieten naast de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 **augustus 1963** aangaande het behoud van **loon** voor gerechtvaardigde **afwezigheden** (Klein verlet) van de hiernavolgende voordelen. Zij mogen dan ook volgende gelegenheden **afwezig** zijn, met behoud van hun **normaal loon**.

Ook hier is het normaal loon; het bedrag dat men zou verdienen wanneer men had gewerkt.

De **afwezigheid** die aanleiding **geeft tot** gewaarborgd loon wordt **verondersteld**: één dag is gelijk aan 24 uur en wordt betaald aan **16 maal** het uurloon.

Indien de werknemer voor de ontbrekende uren niet kan tewerkgesteld worden, **zullen** ze worden vergoed.

Gelegenheid en duurtijd

1. Huwelijk van de werknemer.
Twee dagen door de werknemer te **kiezen** tijdens de week **waarin** de **gebeurtenis** plaatsgrijpt of tijdens de daaropvolgende week.
2. Huwelijk van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote, van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de vader, moeder, schoonvader, **schoonmoeder**, **stiefvader**, stiefmoeder, van een **kleinkind** van de werknemer.
De dag **zelf** (burgerlijk of kerkelijk)

Art. 11. - Congé d'ancienneté

Le congé d'ancienneté s'élève à un jour par cinq années complètes d'ancienneté de service dans le secteur.

Lorsqu'un ouvrier reçoit un contrat fixe, le temps de service presté dans le cadre de contrats à durée déterminée est pris en compte pour le calcul de l'ancienneté.

A partir de 35 ans d'ancienneté de service dans le secteur, le travailleur a droit à un jour supplémentaire.

Art. 12 - Petit chômage

En plus des dispositions de l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale pour des absences justifiées (Petit chômage), les travailleurs bénéficient des avantages suivants.

Dès lors, ils peuvent s'absenter du travail pour les occasions suivantes, avec maintien de leur rémunération normale.

La rémunération normale est ici également le montant qu'on aurait gagné si on avait travaillé.

Pour l'absence qui donne lieu au salaire garanti, il est supposé: un jour est égal à 24 heures et est payé à 16 fois le salaire horaire.

Si le travailleur ne peut pas être occupé pour les heures qui manquent, celles-ci seront rémunérées.

Occasion et durée

1. Mariage du travailleur
Deux jours à choisir par le travailleur dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.
2. Mariage d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, **d'une** belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant du travailleur.
Le jour du mariage (civil ou religieux)

- 9
3. **Priesterwijding** of intrede in het klooster van een kind van de **werknemer**, of van zijn echtgenote, van een broer, **zuster**, schoonbroer of **schoonzuster** van de werknemer.
De dag van de plechtigheid **zelf**.
 4. Bevalling van de echtgenote van de werknemer. De **geboorte** van een kind van de werknemer zo de **afstamming langs vaderzijde** vaststaat (buiten huwelijk).
Drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de twaalf dagen te rekenen van de dag van de bevalling.
 5. **Adoptie** van een kind.
Drie dagen door de werknemer te kiezen, in de **maand** volgend op de inschrijving, van het kind in het **bevolkingsregister** van de gemeente, waar de werknemer zijn **verblijfplaats heeft**, als deel uitmakend van het gezin.
 6. Overlijden van de echtgenoot of echtgenote, van een kind van de werknemer of van zijn echtgeno(o)te, van de vader, moeder, **schoonvader**, schoonmoeder, **stiefvader**, stiefmoeder van de werknemer.
Drie dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en **eindigt** de dag van de begrafenis.
 7. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een **kleinkind**, voor een overgrootvader, een overgrootmoeder, van een **achterkleinkind**, van een **schoonzoon** of schoondochter die bij de werknemer inwoont.
Twee dagen door de werknemer te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het Overlijden en eindigt de dag van de begrafenis.
 8. Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, van de grootvader, grootmoeder, van een kleinkind, voor een overgrootvader, een overgrootmoeder, van een achterkleinkind, van een schoonzoon of schoondochter die **niet** bij de werknemer inwoont.
De dag van de begrafenis.
 3. **Ordination** ou entrée au couvent d'un enfant du travailleur ou de son conjoint, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur du travailleur.
Le jour de la cérémonie.
 4. **Accouchement** de l'épouse du travailleur.
La naissance d'un enfant du travailleur si la descendance du côté du père est certaine (hors du mariage).
Trois jours à choisir par le travailleur dans les douze jours à dater du jour de l'accouchement.
 5. **Adoption** d'un enfant
Trois jours à choisir par le travailleur, dans le mois suivant l'inscription de l'enfant dans le registre de la population de la **commune**, où le travailleur a son lieu de résidence, comme faisant partie de la famille.
 6. **Décès** du conjoint ou de la conjointe, d'un enfant du travailleur ou de **son/sa** conjoint/e, du père, de la mère, du beau-père, de la belle-mère, du second mari de la mère, de la seconde femme du père du travailleur.
Trois jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.
 7. **Décès** d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-grand-père, d'une arrière-grand-mère, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru habitant chez le travailleur.
Deux jours à choisir par le travailleur dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles.
 8. **Décès** d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du grand-père, de la grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-grand-père, d'une arrière-grand-mère, d'un arrière-petit-enfant, d'un gendre ou d'une bru n'habitant pas chez le travailleur.
Le jour des funérailles.

- 9
- | | |
|---|--|
| <p>9. Plechtige Communie van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote.
Deelneming van een kind van de werknemer of van zijn echtgenote aan het feest van de vrijzinnige jeugd daar waar dit georganiseerd wordt.
De dag van de gebeurtenis of activiteitsdag voorafgaand of onmiddellijk op de gebeurtenis volgend als deze met een zondag-, een feestdag of een gewone niet-werkdag samenvalt.</p> <p>10. Bijwonen van een bijeenkomst van de familie-raad, bijeengeroepen door de vrederechter.
De nodige tijd met een maximum van één dag.</p> <p>11. Deelneming aan een jury, opgeroepen als getuige voor de rechtbank, of persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank.
De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p> <p>12. Uitoefening van een ambt van bijzitter in een hoofdbureau of enig stembureau bij de Parlements-, Provincieraads- en Gemeenteraadsverkiezingen.
De nodige tijd.</p> <p>13. Uitoefening van een ambt van bijzitter in een hoofdbureau voor stemopname Parlements-, Provincieraads-, en Gemeenteraadsverkiezingen.
De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p> <p>14. Uitoefening van een ambt van bijzitter in één van de hoofdbureaus bij verkiezingen van het Europees parlement.
De nodige tijd met een maximum van vijf dagen.</p> <p>15. Voor het afleggen van een examen tot het verkrijgen van één door de firma erkend brevet.
Eéndag.</p> | <p>9. Communion solennelle d'un enfant du travailleur ou de sa conjointe.
Participation d'un enfant du travailleur ou de sa conjointe à la fête de la jeunesse libre, là où elle est organisée.
Le jour de la fête ou un jour d'activité précédant ou suivant immédiatement la fête si celle-ci coïncide avec un dimanche, un jour férié ou un jour normal de non-activité.</p> <p>10. Participation à une réunion d'un conseil de famille convoqué par le juge de paix.
Le temps nécessaire avec maximum d'un jour.</p> <p>11. Participation à un jury, convocation comme témoin devant les tribunaux, ou comparution personnelle suite à une sommation par le tribunal du travail.
Le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.</p> <p>12. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales.
Le temps nécessaire.</p> <p>13. Exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement, lors des élections législatives, provinciales et communales.
Le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.</p> <p>14. Exercice des fonctions d'assesseur d'un des bureaux principaux de dépouillement, lors des élections du Parlement européen.
Le temps nécessaire avec maximum de cinq jours.</p> <p>15. Pour passer un examen en vue de l'obtention d'un brevet reconnu par la firme.
Un jour.</p> |
|---|--|

Voor de toepassing van de **nummers 2, 3, 6 en 9** wordt het **aangenomen** of natuurlijk erkend kind gelijkgesteld met het wettelijk of gewettigd kind. Voor de nummers 7 en 8 worden de schoonbroer, de **schoonzuster**, de grootvader en de grootmoeder van de echtgenote van de werknemer gelijkgesteld met de schoonbroer, de schoonzuster, de grootvader en de grootmoeder van de werknemer.

Art. 13. - Familiaal verlof

De werknemers genieten van de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1989 houdende de invoering van een verlof om **dwingende redenen**.

Er zal geen loon uitbetaald worden **maar** de dagen zijn gelijkgesteld voor **Rijksdienst** voor Sociale zekerheid.

Art. 14. - Beroepsloopbaanonderbreking.

De werknemers genieten van de wettelijke bepalingen **inzake de beroepsloopbaanonderbreking**.

De duur van de **schorsing** van de arbeidsovereenkomst bedraagt ten **minste 3 (drie)** maanden en mag de termijn van 1 (één) jaar niet overschrijden.

De werknemer moet de aanvraag indienen 3 (drie) maanden voor de aanvangsdatum van de loopbaanonderbreking.

Art. 15. - Contracten van bepaalde tijd

Conform de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op **binnenschepen**, kunnen er contracten van bepaalde tijd gesloten worden, nadat het **aantal manschappen** voor de reserveploeg volledig werd tewerkgesteld.

De loon- en **arbeidsvoorwaarden** van deze werknemers zullen gelijk zijn aan deze met een contract van onbepaalde tijd.

Wanneer een **werkman** in vast dienstverband treedt, komt de werktijd gepresteerd met een contract van bepaalde tijd, in **aanmerking als** diensttijd voor de berekening van de **anciënniteit** in de **onderneming**.

L'**enfant** adoptif ou naturel reconnu est assimilé à l'enfant légitime ou légitimé pour l'**application** des numéros 2, 3, 6 et 9.

Le beau-frère, la belle-soeur, le grand-père et la grand-mère du conjoint du travailleur sont assimilés au beau-frère, à la belle-soeur, au grand-père et à la grand-mère du travailleur pour les numéros 7 et 8.

Art. 13. - Congé familial

Les travailleurs bénéficient des dispositions de la convention collective de travail du 19 décembre 1989 instaurant un congé pour raisons impérieuses. Le travailleur ne recevra pas de rémunération, mais les jours sont assimilés pour l'Office national de sécurité sociale.

Art. 14 - Interruption de carrière professionnelle

Les travailleurs bénéficient des dispositions légales concernant l'interruption de carrière professionnelle.

La durée de la suspension du contrat de travail s'élève au moins à trois mois et ne peut pas dépasser le délai d'un an.

Le travailleur est tenu d'**introduire** la demande trois mois avant la date initiale de l'interruption de carrière.

Art. 15 - Contrats à durée déterminée

Conformément à la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, des contrats à durée déterminée peuvent être conclus, après que l'effectif pour l'équipe de réserve a été complètement occupé.

Les conditions de travail et de rémunération de ces travailleurs seront égales à celles des personnes liées par un contrat à durée indéterminée.

Lorsqu'un ouvrier reçoit un contrat de travail fixe, le temps de travail presté dans le cadre d'un contrat à durée déterminée est pris en compte comme temps de service pour le calcul de l'ancienneté au sein de l'entreprise.

Art. 16. - Rangverlaging

In geval van rangverlaging behoudt men zijn loon, van de hogere functie gedurende het aantal maanden overeenkomend met het aantal, jaren dienst in die hogere functie. Deze maatregel is niet van toepassing indien het gaat om een sanctie opgenomen in het arbeidsreglement van de individuele onderneming.

De eindejaarspremie zal pro-rata uitbetaald worden volgens de uitgeoefende functie in het lopende jaar.

Art. 17. - Afscheidspremie

Bij het op pensioen gaan van de werknemer wordt hem een afscheidspremie betaald die op 1 januari 1999 1.147 BEF per dienstjaar in de sector bedraagt. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de loonevolutie.

Onder dienstjaar wordt iedere periode van 12 maanden verstaan tussen de datum van indiensttreding en datum van op pensioenstelling.

Deze premie is slechts verschuldigd aan de werknemers die minstens 15 dienstjaren hebben.

Art. 18. - Extralegaal pensioen

Elke onderneming dient te voorzien in een extra legale pensioenvoorziening van ten minste 2 % van het basisjaarloon. Gunstiger regelingen blijven behouden. De bijdragen zijn ten laste van de werkgever.

Art. 19. - Hospitalisatieverzekering

Elke onderneming dient te voorzien in een hospitalisatieverzekering voor haar werknemers.

Art. 20. - Aangepaste functie

Iedere werknemer die minstens 25 jaar dienst in de firma heeft en, om medische redenen niet langer meer geschikt is om zijn functie uit te oefenen, zal een aangepaste functie aangeboden krijgen. Ze behouden echter hun eindejaarspremie in de hoogste functie.

Art. 16 - Dégradation

En cas de dégradation, le travailleur maintient le salaire de sa fonction supérieure pendant le nombre de mois correspondant au nombre d'années de service dans cette fonction supérieure. Cette mesure n'est pas d'application lorsqu'il s'agit d'une sanction reprise dans le règlement de travail de l'entreprise individuelle.

La prime de fin d'année sera payée au prorata suivant la fonction exercée pendant l'année en cours.

Art. 17. - Prime de départ

Lors de la mise en retraite du travailleur, celui-ci reçoit une prime de départ qui s'élève à 1.147 BEF par année de service au 1er janvier 1999. Ce montant est adapté chaque année à l'évolution des salaires.

Par année de service, on entend chaque période de 12 mois entre la date d'engagement et la date de mise en retraite.

Cette prime n'est due qu'aux travailleurs qui ont au moins 15 ans de service.

Art. 18 - Pension extralégale

Chaque entreprise est tenue de prévoir une pension extralégale d'au moins 2 % du salaire annuel de base. Les régimes plus favorables sont maintenus. Les cotisations sont à charge de l'employeur.

Art. 19 - Assurance d'hospitalisation

Chaque entreprise est tenue de prévoir une assurance d'hospitalisation pour ses travailleurs.

Art. 20 - Fonction adaptée

Chaque travailleur ayant au moins 25 ans d'ancienneté dans la firme et qui, pour des raisons médicales, n'est plus apte à exercer sa fonction, recevra une fonction adaptée.

Toutefois, ils maintiennent leur prime de fin d'année dans la fonction la plus élevée.

4

Werknemers die, ingevolge een ongeval opgelopen in dienst van de firma, hun functie niet meer kunnen uitoefenen, krijgen eveneens een andere werkgelegenheid aangeboden. Zonder dat ze daarom 25 jaar in dienst hoeven te zijn. Ze behouden eveneens de hoogste eindejaarspremie.

Art. 21. - Duurtijd

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor de duurtijd van 2 jaar met ingang van 1 februari 1999.

De werknemersorganisaties verbinden er zich toe geen andere eisen te stellen en de sociale vrede te bewaren.

Na afloop ervan wordt het een collectieve arbeidsovereenkomst van onbepaalde tijd tenzij één van de partijen bij een met reden omkleed aangetekend schrijven aan de voorzitter van het paritair comité hiervan de opzegging betekent drie maand voor het verstrijken van de einddatum 31 januari 2001.

Na 31 januari 2001 kan aan de collectieve arbeidsovereenkomst een einde worden gesteld mits opzegging, met een opzeggingstermijn van 3 maanden.

De opzegging geschiedt door een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair comité voor de binnenscheepvaart en aan de in het comité vertegenwoordigde organisaties.

Les travailleurs qui, suite à un accident qui s'est passé en service de la firme, ne sont plus en mesure d'exercer leur fonction, reçoivent également un autre emploi, sans qu'ils doivent pour autant être en service depuis 25 ans. Ils maintiennent également la prime de fin d'année la plus élevée.

Art. 21. - Durée

La présente convention collective de travail est conclue pour la durée de 2 ans à partir du 1er février 1999.

Les organisations de travailleurs s'engagent à ne pas poser des revendications supplémentaires et à maintenir la paix sociale.

Après son écoulement, elle sera transformée en une convention collective de travail à durée indéterminée à moins qu'une des parties notifie sa dénonciation par lettre recommandée motivée au président de la commission paritaire, trois mois avant l'écoulement de la date finale du 31 janvier 2001.

Après le 31 janvier 2001, on peut mettre fin à la convention collective de travail moyennant le respect d'un délai de préavis de trois mois.

Le préavis se fait par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la batellerie ainsi qu'aux organisations représentées au sein de la commission.